

Tabelle B (1) (→ VFR RAC 8, § 3)

Verfahrensausdrücke, die vom ABFANGENDEN Luftfahrzeug benutzt werden			Verfahrensausdrücke, die vom ABGEFANGENEN Luftfahrzeug benutzt werden		
Verfahrensausdruck	Aussprache ¹	Bedeutung	Verfahrensausdruck	Aussprache ¹	Bedeutung
CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Welches ist ihr Funkrufzeichen?	CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Mein Funkrufzeichen ist ²
FOLLOW DESCEND	<u>FQ-LO</u> <u>DI-SEND</u>	Folgen Sie mir Sinken Sie zum Landen	WILCO	<u>VILL-KO</u>	Verstanden, ich werde die Anweisungen befolgen
YOU LAND	<u>YOU LAAND</u>	Landen Sie auf diesem Flugplatz	CAN NOT	<u>KANN NOTT</u>	Ich kann die Anweisung nicht befolgen
PROCEED	PRO- <u>SID</u>	Setzen Sie Ihren Flug fort	REPEAT	RI- <u>PITT</u>	Wiederholen Sie Ihre Anweisung
			AM LOST	<u>AMM LOSST</u>	Ich kenne meinen Standort nicht
			MAYDAY HIJACK ³	<u>MAYDAY</u> <u>AÏ-JACK</u>	Ich bin in Flugnot Ich bin entführt worden
			LAND (Ortsname) DESCEND	LAAND <u>DI-SEND</u>	Ich möchte landen in (Ortsname) Ich möchte in Sinkflug übergehen

¹ In den aufgeführten Aussprachebeispielen müssen die unterstrichenen Silben betont werden.
² Mit Funkrufzeichen ist dasjenige gemeint, welches im Sprechfunkverkehr mit den Flugsicherungsstellen angewendet wird und welches zur Identifizierung eines Luftfahrzeuges im Flugplan dient.
³ Unter gewissen Umständen kann der Gebrauch des Ausdruckes „HIJACK“ weder möglich noch wünschenswert sein.

Tableau B (1) (→ VFR RAC 8, § 3)

Expressions à utiliser par l'aéronef INTERCEPTEUR			Expressions à utiliser par l'aéronef INTERCEPTÉ		
Expression	Prononciation ¹	Signification	Expression	Prononciation ¹	Signification
CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Quel est votre indicatif d'appel?	CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Mon indicatif d'appel est ²
FOLLOW DESCEND	<u>FQ-LO</u> <u>DI-SENND</u>	Suivez-moi Descendez pour atterrir	WILCO	<u>VILL-KO</u>	Compris, je vais exécuter
YOU LAND	<u>YOU LANND</u>	Atterrissez sur cet aéroport	CAN NOT	<u>KANN NOTT</u>	Je suis incapable d'exécuter
PROCEED	PRO- <u>SID</u>	Vous pouvez poursuivre votre route	REPEAT	RI- <u>PITT</u>	Répétez vos instructions
			AM LOST	<u>AMM LOSST</u>	Je ne connais pas ma position
			MAYDAY	<u>M'AIDER</u>	Je suis en détresse
			HIJACK ³	<u>AÏ-DJAK</u>	Je suis victime d'une intervention illicite
			LAND (nom de lieu)	LANND	Je demande à atterrir à (nom de lieu)
			DESCEND	<u>DI-SENND</u>	Je demande à descendre

¹ Dans la prononciation figurée, les syllabes soulignées doivent être accentuées.
² L'indicatif d'appel à donner est celui qui est utilisé dans les communications radiotéléphoniques avec les organes de la circulation aérienne et qui correspond à l'identité de l'aéronef dans le plan de vol.
³ Les circonstances peuvent parfois rendre impossible, voire peu souhaitable, l'emploi de l'expression „HIJACK“.

Tabella B (1) (→ VFR RAC 8, § 3)

Espressioni da utilizzare dall'aeromobile INTERCETTATORE			Espressioni da utilizzare dall'aeromobile INTERCETTATO		
Frase	Pronuncia ¹	Significato	Frase	Pronuncia ¹	Significato
CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Qual'è il vostro indicativo di chiamata?	CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	Il mio indicativo di chiamata è ²
FOLLOW DESCEND	<u>FO</u> -LO <u>DI-SENND</u>	Seguitemi Scendete per atterrare	WILCO CAN NOT	<u>VILL</u> -KO <u>KANN</u> NOTT	Capito, eseguo Impossibile eseguire
YOU LAND	<u>YOU LANND</u>	Atterrate su questo aerodromo	REPEAT	RI- <u>PITT</u>	Ripetere le istruzioni
PROCEED	PRO- <u>SID</u>	Potete proseguire	AM LOST	<u>AMM LOSST</u>	Posizione sconosciuta
			MAYDAY HIJACK ³	<u>MEDE</u> <u>AI-DJAK</u>	Sono in pericolo Sono stato dirottato
			LAND (nome del luogo) DESCEND	LANND <u>DI-SENND</u>	Chiedo di atterrare a (nome del luogo) Chiedo di scendere

¹ Nella pronuncia indicata, le sillabe sottolineate devono essere accentuate.
² L'indicativo di chiamata da dare è quello che è utilizzato nelle comunicazioni radiotelefoniche con gli organi della circolazione aerea e che corrispondono all'identificazione dell'aeromobile nel piano di volo.
³ Talvolta le circostanze possono rendere impossibile, o meglio poco auspicabile, l'impiego dell'espressione „HIJACK“.

Table B (1) (→ VFR RAC 8, § 3)

Phrases for use by INTERCEPTING aircraft			Phrases for use by INTERCEPTED aircraft		
Phrase	Pronunciation ¹	Meaning	Phrase	Pronunciation ¹	Meaning
CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	What is your call sign?	CALL SIGN WILCO	<u>KOL</u> SA-IN <u>VILL</u> -KO	My call sign is ² Understood,
FOLLOW DESCEND	<u>FO</u> -LO <u>DEE-SEND</u>	Follow me Descend for landing	CAN NOT REPEAT	<u>KANN</u> NOTT <u>REE-PEET</u>	will comply Unable to comply
YOU LAND	<u>YOU LAAND</u>	Land at this aerodrome	REPEAT	REE- <u>PEET</u>	Repeat your instruction
PROCEED	PRO- <u>SEED</u>	You may proceed	AM LOST MAYDAY HIJACK ³	<u>AM LOSST</u> <u>MAYDAY</u> <u>HI-JACK</u>	Position unknown I am in distress I have been hijacked
			LAND (place name) DESCEND	LAAND <u>DEE-SEND</u>	I request to land at (place name) I require descent

¹ Syllables to be emphasized are underlined.
² The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with air traffic services units and corresponding to the aircraft identification in the flight plan.
³ Circumstances may nor always permit, nor make desirable, the use of the phrase „HIJACK“.